Львівський національний університет імені Івана Франка
Кафедра французької філології

"**ЗАТВЕРДЖУЮ**"
Голова Вченої ради
факультету іноземних мов
доц. Сулим В.Т.

29 серпня 2017 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ЕМОТИВНА ФРАЗЕОЛОГІЯ

галузі знань	**03 Гуманітарні науки**
спеціальності	**035 Філологія**
спеціалізації	**035.05 Романські мови та літератури (переклад включно)**
освітньої-професійної програми	**Іспанська мова та література**
факультету	**іноземних мов**

Кредитно-модульна система
організації навчального процесу

2017-2018

Емотивна фразеологія.Програма навчальної дисципліни складена на основі освітньо-професійної програми«Іспанська мова та література», 2016 року.

Розробник: доц.к.філол.н. ЦИМБАЛІСТИЙ І.Ю.
ас. ЖОХ І.П.

Програма затверджена на засіданні **кафедри французької філології**

Протокол № 1 від 28 серпня 2017 року.

Завідувач кафедри **французької філології** _____ /проф. Помірко Р.С./
(підпис)

Затверджено рішенням Вченої ради факультету іноземних мов

Протокол № 1 від 29серпня 2017 р.

1. Опис навчальної дисципліни

(Витяг з робочої програми навчальної дисципліни
"ЕМОТИВНА ФРАЗЕОЛОГІЯ")

<table>
<tr><td rowspan="2">Найменування показників</td><td rowspan="2">Галузь знань, спеціальність, освітньо-кваліфікаційний рівень</td><td colspan="2">Характеристика навчальної дисципліни</td></tr>
<tr><td colspan="2">денна форма навчання</td></tr>
<tr><td>Кількість кредитів – 3</td><td>Галузь знань
03 «Гуманітарні науки»
(шифр, назва)</td><td colspan="2">На вибір студента</td></tr>
<tr><td>Модулів – 2</td><td>Спеціальність
035 «Філологія»
(шифр, назва)</td><td colspan="2">Рік підготовки:</td></tr>
<tr><td>Змістових модулів – 2</td><td rowspan="3">Спеціалізація
035.05 Романські мови та літератури (переклад включно)</td><td>2-й</td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="2">Загальна кількість годин - 90</td><td></td><td>4 семестр</td></tr>
<tr><td colspan="2">Лекції</td></tr>
<tr><td rowspan="7">Тижневих годин для денної форми навчання:
аудиторних –
самостійної роботи студента –</td><td rowspan="7">Освітньо-кваліфікаційний рівень:
«бакалавр»</td><td></td><td>16</td></tr>
<tr><td colspan="2">Практичні, семінарські</td></tr>
<tr><td></td><td>16</td></tr>
<tr><td colspan="2">Самостійна робота</td></tr>
<tr><td></td><td>58</td></tr>
<tr><td colspan="2">ІНДЗ:</td></tr>
<tr><td colspan="2">Вид контролю: залік</td></tr>
</table>

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Фразеологія - це розділ мовознавства, що вивчає фразеологічну систему мови.

Об'єктом вивчення фразеології як мовознавчої дисципліни є сукупність усіх фразеологічних одиниць (фразеологізмів) мови. Предметом фразеології є вивчення типологічних ознак фразеологізмів, дослідження природи і їх сутності, закономірностей функціонування. Фразеологія розробляє принципи виділення фразеологічних одиниць, методи їх вивчення, класифікації та фразеографії - опису в словниках. Емотивна фразеологія робить класифікацію фразеологічних одиниць відповідно до емоційного навантаження.

Результати навчання:

Знати:

предмет, об’єкт та завдання емотивної фразеології фразеології; основні ознаки фразеологізму; класифікацію фразеологізмів; утворення фразеологічних одиниць; синтаксичні характеристики фразеологізмів; основні особливості фразеологізмів у порівнянні з вільними словосполученнями.

Вміти:

оперувати основними поняттями емотивної фразеології; кваліфіковано аналізувати значення фразеологізму, особливості процесів формування фразеологічних одиниць; розрізняти види лексичних значень та системних зв’язків між словами, ідентифікувати фразеологізми та аналізувати їх структуру.

Передумови засвоєння курсу: ця філологічна дисципліна спирається на низку дисциплін з практики та теорії сучасної іспанської мови, а саме вступ до романської філології, вступ до загального мовознавства.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. **El concepto de la fraseología emotiva**

Тема 1. Definiciones de las unidades fraseológicas.
Тема 2. Caracteristicas de las unidades fraseológicas.
Тема 3. Clasificaciones de las unidades fraseológicas.
Тема 4. Emotividad en las unidades fraseológicas.

Змістовий модуль 2**. Uso de las unidades fraseológicas en diferentes esferas de la vida**

Тема 1. Característica de las emociones y la emotividad.
Тема 2. Clasificaciones de las emociones.
Тема 3. Clasificación de las unidades fraseológicas con emociones positivas.
Тема 4. Clasificación de las unidades fraseológicas con emociones negativas.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	ср		л	п	лаб	інд	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Змістовий модуль 1. **El concepto de la fraseología emotiva**												
Тема 1. Definiciones de las unidades fraseológicas.	11	2	2			7						
Тема 2. Caracteristicas de las unidades	12	2	2			8						

fraseológicas.												
Тема 3. Clasificaciones de las unidades fraseológicas.	11	2	2			7						
Тема 4. Emotividad en las unidades fraseológicas.	11	2	2			7						
Разом — зм. модуль 1	45	8	8			29						
Модуль 2 Змістовий модуль 2**. Uso de las unidades fraseológicas en diferentes esferas de la vida**												
Тема 1. Característica de las emociones y la emotividad.	11	2	2			7						
Тема 2. Clasificaciones de las emociones.	12	2	2			8						
Тема 3. Clasificación de las unidades fraseológicas con emociones positivas.	11	2	2			7						
Тема 4. Clasificación de las unidades fraseológicas con emociones negativas.	11	2	2			7						
Разом — зм. модуль 2	45	8	8			29						
Усього годин	90	16	16			58						

5. Теми лекцій

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Definiciones de las unidades fraseológicas.	2
2.	Caracteristicas de las unidades fraseológicas.	2
3.	Clasificaciones de las unidades fraseológicas.	2
4.	Emotividad en las unidades fraseológicas.	2
5.	Característica de las emociones y la emotividad.	2
6.	Clasificaciones de las emociones.	2
7.	Clasificación de las unidades fraseológicas con emociones positivas.	2
8	Clasificación de las unidades fraseológicas con emociones negativas.	2
	Разом	16

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Definiciones de las unidades fraseológicas.	2
2.	Caracteristicas de las unidades fraseológicas.	2
3.	Clasificaciones de las unidades fraseológicas.	2
4.	Emotividad en las unidades fraseológicas.	2

5.	Característica de las emociones y la emotividad.	2
6.	Clasificaciones de las emociones.	2
7.	Clasificación de las unidades fraseológicas con emociones positivas.	2
8.	Clasificación de las unidades fraseológicas con emociones negativas.	2
	Разом	16

7. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Definiciones de las unidades fraseológicas.	7
2.	Caracteristicas de las unidades fraseológicas.	8
3.	Clasificaciones de las unidades fraseológicas.	7
4.	Emotividad en las unidades fraseológicas.	7
5.	Característica de las emociones y la emotividad.	7
6.	Clasificaciones de las emociones.	8
7.	Clasificación de las unidades fraseológicas con emociones positivas.	7
8.	Clasificación de las unidades fraseológicas con emociones negativas.	7
	Разом	58

8. Індивідуальне навчально - дослідне завдання

Методи контролю

Контроль виконання курсової роботи включає поточний контроль за виконанням розрахунків за трьома розділами та захист перед комісією. Оцінка виконання та захисту курсової роботи проводиться за 100-бальною шкалою.

9. Розподіл балів, що присвоюється студентам

Приклад розподілу балів, які отримують студенти (для заліку)

Поточне тестування та самостійна робота							Підсумковий тест (залік)	Сума
Змістовий модуль 1				Змістовий модуль 2			50	100
Т1	Т2	Т3	Т4	Т1	Т2	Т3		
5	5	5	5	10	10	10		

Т1, Т2 ... Т4 – теми змістових модулів

Шкала оцінювання: Університету , національна та ECTS

Оцінка в балах	***Оцінка ECTS***	***Визначення***	***За національною шкалою***	
			Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку	***Залік***
90 – 100	**A**	***Відмінно***	***Відмінно***	
81-89	**B**	***Дуже добре***	***Добре***	

71-80	**C**	***Добре***		***Зараховано***
61-70	**D**	***Задовільно***	***Задовільно***	
51-60	**E**	***Достатньо***		
31-50	**FX**	***Незадовільно***	***Незадовільно***	***Незараховано***
0-30	**F**	***Незадовільно***		

10. Методичне забезпечення

1. Higueras García M. Las unidades léxicas y la enseñanza del léxico a extranjeros // REALE. – № 8. – 1997..
2. Koike K. Colocaciones léxicas en el español actual: estudio formal y léxico semántico. – Madrid: Gredos, 2001.
3. Moreno de Alba J. G. Unidad y variedad de español en América. México, 1978.
4. Penedés Martínez I. La enseñanza de las unidades fraseológicas. – Madrid: Arco-Libros, 1999.
5. Ruiz Gurillo, L. La fraseología del español coloquial. – Barcelona: Ariel, 1998.
6. Rona J. P. Normas locales, regionales, nacionales y universales en la América española // Nueva revista de la Filología Hispánica-México, 1973.
7. Steel B. A. “Manual of coloquiall Spanish”. Madrid, 1976.

11. Рекомендована література

Базова

1. Beltran, M.J. y Tortosa, E. Modismos en su salsa. – Barcelona: Acro/libros, 1996.
2. Corpas Pastor G. Manual de Fraseología española. – Madrid:Gredos, 1996.
3. García Sánchez M., Sobre implicaciones linguisticas. Solidaridad léxica y expresión fija // Estudios Humanisticos. Filologia. – №12. – 1990.
4. Gómez Molina J.R. Las unidades fraseológicas del español: una propuesta metodológica para la enseñanza de las locuciones en la clase de ELE // Cuadernos de Filologia: Estudios linguisticos. – Universidad de Valencia, 1999.
5. Martínez Marín, J. Fraseología y diccionarios modernos del español // Voz y Letra. – II/I. – 1991.
6. Ruiz Gurillo Leonor Aspectos de fraseología teórica española. – Valencia, 1997.
7. Zuluaga, A. Introducción al estudio de las expresiones fijas // Studia Romanica et Linguisticia. – №10. – 2005.
8. Calles Vales J., Bermejo Meléndez B. Jergas, argot y modismos. - Madrid: LIBSA, 2001.
9. Daniel P. Panorámica del argot español / Diccionario de argot español / León V.– Madrid: Alianza Editorial, S.A., 1996.
10. Rodríguez González F. Lenguaje y contracultura juvenil: anatomía de una generación // Comunicación y lenguaje juvenil, Madrid: Editorial Fundamentos, 1989.
11. Seco M. El léxico de hoy // Comunicación y lenguaje, Madrid, 1977

Допоміжна

1. Almela R. Fraseología contrastiva: con ejemplos del alemán, español, francés e italiano. – Murcia: Universidad de Murcia, 2005.
2. Baralo Ottenello, M. La organización del lexicón en la lengua extranjera // Revista de Filología Románica. – 14/1. – 1999. – P. 59-71.
3. Dante, A. Es pan comido: Expresiones fijas clasificadas en funciones comunicativas. – Madrid: Edinumen, 2003.

4. Domínguez, P., Morera, M. y Ortega, G. El español idiomático. Frases y modismos del español. – Barcelona: Ariel, 1996.
5. Zhokh I. La expresión fraseológica del enfado en español / I. Zhokh// VII Congreso de Hispanistas de Ucrania. Kamianets-Podilskyi, 2016. – p.232-237.
6. Жох І.П. Соматичний компонент cabeza у емотивних фразеологічних одиницях в іспанській мові / І.П. Жох // Матеріали міжнародної науково-практичної конференції «Сучасні філологія: теорія і практик». – Одеса, 2014. – С. 83-85.
7. Жох І.П. Формування професійної компетентності перекладача та особливості перекладу емотивних фразеологічних одиниць (на матеріалах іспанської мови) / І.П. Жох // Modern problems of management: economics, education, health care and pharmacy": тези. – Ополе, 2014. – С. 97-99.
8. Жох І.П. Емотивні фразеологічні одиниці з компонентом corazón в іспанській мові / І.П. Жох // «Одеський лінгвістичний вісник». – Одеса, 2014. – С. 81-84.
9. Жох І.П. Вербалізація емоції гніву у фразеологічних одиницях іспанської мови. / І.П. Жох // Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки №5 (282). – Луцьк, 2014. – С. 22-26.
10. Жох І.П. Світлі і темні кольори в емотивній фразеології в іспанській мові./ І.П. Жох // Матеріали міжнародної науково-практичної конференції «Чинники розвитку філологічних наук у ххі столітті» 25-26 жовтня 2013р. – Львів, 2013. – С. 88-90.